



Prof. Dr. E. Jürgen Zöllner
Sénateur à l'Éducation, à la
Science et à la Recherche

Chers parents,

Depuis sa naissance, vous avez soutenu et encouragé le développement de votre enfant. Vous souhaitez pour lui ce qu'il y a de mieux : qu'il soit heureux, qu'il réussisse et qu'il trouve sa place dans la vie, et pour cela, vous voulez mettre toutes les chances de son côté.

L'entrée de votre enfant à la crèche, à la halte-garderie ou dans une autre structure d'accueil de la petite enfance marque le début d'une nouvelle phase importante de sa vie et de la vôtre. Son éducatrice, ou la personne chargée de s'occuper de lui, va désormais jouer un rôle de premier plan et, comme vous, stimuler et encourager son développement. C'est en effet pendant les premières années de sa vie que sont posés certains des fondements qui vont déterminer l'avenir de l'enfant et sa réussite, d'abord scolaire, puis professionnelle.

Toutes les structures berlinoises d'accueil de la petite enfance agissent dans le cadre du « Programme berlinois pour la formation, l'éducation et l'accueil des enfants d'âge préscolaire », qui considère le développement de la maîtrise de la langue comme une mission essentielle de la crèche et de la halte-garderie (*Kindertagesstätte*).

La suite du parcours éducatif de votre enfant dépendra beaucoup de son aptitude à se faire comprendre et à communiquer, du plaisir et de l'intérêt que lui procureront les livres et les autres médias. Votre halte-garderie vous remettra une brochure d'information sur le Programme berlinois pour l'éducation, que vous pouvez également consulter sur place ou acheter en librairie.

L'éducatrice de votre enfant va observer de très près et consigner par écrit ses progrès en matière d'apprentissage de la langue afin de pouvoir le stimuler en conséquence, en tenant compte de son niveau, et en s'aidant du *Sprachlerntagebuch*. Ce journal de bord, essentiellement tenu par les éducatrices, l'accompagnera tout au long des années qu'il passera dans les structures d'accueil préscolaire. Avec votre accord, certains des entretiens menés avec les enfants pourront être enregistrés ou retranscrits afin de faciliter leur suivi. Votre enfant, lui aussi, fera vivre le *Sprachlerntagebuch*, en l'agrémentant de dessins, de collages ou de photos dont il s'inspirera pour raconter des histoires, et en « écrivant » lui-même dans ce cahier. Grâce à ces traces écrites, il sera plus facile d'identifier les progrès faits par l'enfant dans l'apprentissage du langage, de tirer parti de ses points forts et de choisir les activités les plus aptes à bien le préparer pour l'école.

Vous-mêmes, les parents, êtes bien entendu des partenaires importants et indispensables. La première partie du *Sprachlerntagebuch* comprend un questionnaire qui permettra aux éducateurs de mieux connaître votre enfant et son environnement familial : il facilitera donc le partenariat éducatif avec vous et contribuera à établir des rapports de confiance entre vous et la structure accueillant votre enfant.

Mieux informées dès le départ sur la famille, les éducatrices pourront s'adapter plus facilement aux expériences individuelles et au développement de votre enfant, et l'aider à se sentir plus vite à l'aise dans son nouvel environnement. Les questions précises du *Sprachlerntagebuch* fournissent également des renseignements importants qui leur permettront d'organiser les journées à la halte-garderie, notamment par le choix de certains jouets, afin de faciliter les premiers jours de séparation, peut-être difficiles. Prenez le temps de répondre à ces questions. Vous pouvez ignorer celles qui vous paraîtraient trop personnelles sans que cela ait de conséquences négatives, ni pour vous ni pour votre enfant.

Tout ce que les éducatrices, votre enfant et vous-même inscrirez dans le *Sprachlerntagebuch* servira aux entretiens qu'elles auront avec vous sur l'évolution et les progrès de votre enfant. Si nécessaire, elles mettront au point, puis en œuvre, avec vous, d'autres mesures destinées à favoriser son développement. Parlez aux éducatrices si certaines choses ne sont pas claires, si vous avez besoin d'informations ou si vous voulez voir avec elles comment aider votre enfant à élargir ses compétences dans le domaine du langage.

La première partie du *Sprachlerntagebuch* contient des données personnelles qui doivent rester confidentielles ; elle devra donc être conservée à part. Pour tout renseignement, n'hésitez pas à vous adresser au personnel de votre structure d'accueil.

Vous-même et votre enfant pouvez en revanche accéder à tout moment à la deuxième partie du *Sprachlerntagebuch*, qui a vocation à être un ouvrage vivant et participatif.

Le *Sprachlerntagebuch* vous sera remis avant tout changement de structure d'accueil ou avant l'entrée de l'enfant à l'école. Nous vous prions de bien vouloir le transmettre au nouvel établissement. Il pourra ainsi fournir à la future institutrice de précieuses indications sur le niveau et les progrès de l'enfant, et l'aider à faciliter ses débuts dans la vie scolaire. C'est toutefois à vous seul qu'appartient la décision de permettre ou non aux enseignants de consulter ce cahier.

Les premiers résultats montrent que les enfants sont fiers de leur *Sprachlerntagebuch* et qu'ils aiment travailler avec cet outil.

Je souhaite que votre enfant ait plaisir à faire vivre ce *Sprachlerntagebuch* et que vous ayez à cœur, en y participant selon vos moyens, d'aider son éducatrice à l'accompagner efficacement sur la voie de la maîtrise du langage.

Cordialement

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Zöllner', written in a cursive style.

Prof. Dr. E. Jürgen Zöllner
Sénateur à l'Éducation, à la Science et à la Recherche